



Louis Lewandowski Tauraß adaunoj (Psalm 19, 8–10)

(1821 - 1894)

Tauraß adaunoj t'mimo,
m'schiwaß nofesch.
Eduß adaunoj n'emonoh,
machkimaß peßi.
Pikude adaunoj j'schorim,
m'bamche lew.
Mizwaß adaunoj boro,
m'iraß enojim.
Jiraß adaunoj t'hauroh,
aumedeb lo'ad.
Mischp'te adaunoj emeb,
zodku jachdow.

The law of the Lord is perfect,
refreshing the soul.
The statutes of the Lord are
trustworthy, making wise the simple.
The precepts of the Lord are right,
giving joy to the heart.
The commands of the Lord are radiant,
giving light to the eyes.
The fear of the Lord is pure,
enduring forever.
The decrees of the Lord are firm,
and all of them are righteous.

Die Weisung des Herrn ist
vollkommen, sie labt die Seele.
Das Zeugnis des Herrn ist zuverlässig,
es macht Unwissende weise.
Die Befehle des Herrn sind richtig,
sie erfreuen das Herz.
Die Gebote des Herrn sind lauter,
sie erleuchten die Augen.
Die Furcht des Herrn ist rein,
sie besteht für immer.
Die Urteile des Herrn sind wahr,
sie sind allesamt gerecht.

Louis Lewandowski Psalm 150

(1821 - 1894)

Halalujoh, halalu el b'kodscho,
halaluhu bir ki'a uso,
big'wuroßow,
halaluhu, k'row gudlo.
Halaluhu b'Beka schofor,
halaluhu, b'newel w'chinor,
halaluhu, b'ßof umochol b'minim
w'ugow, halaluhu, b'zilz'le schoma,
b'zilz'le B'ruoh, halalujoh.
Kol han'schomoh
t'hallel joh, halalujoh!

Praise the Lord. Praise God
in his sanctuary, in his mighty heavens.
Praise him for his acts of power,
Praise him with the sounding
of the trumpet, with the harp and lyre,
praise him with timbrel and dancing,
praise him with the strings and pipe,
praise him with the clash of cymbals,
praise him with resounding cymbals.
Let everything that has breath
praise the Lord.

Lobet Gott, lobet ihn in seinem
Heiligtum, in seiner mächtigen Festung,
in seiner Kraft und Größe.
Lobet den Herrn mit Posaunenschall,
mit Psalter und Zither,
mit Pauken und Reigen,
mit Saitenspiel und Flöten,
mit schmetternden Posaunen
und Hörnerklang.
Alles, was Odem hat,
lobe den Herrn. Halleluja!

Iberisi Chor, München / Deutschland

Ltg.: Davit Kintsurashvili

Patriarch Ilja II Heilig ist der Herr

This composition is from our
Patriarch, Ilja II. Katholikos of the
Georgian Orthodox Church
and is a song of praise
in deep reverence to the Holy God.

Die Komposition ist von unserem
Patriarchen, Ilja II. Katholikos der
Georgischen Orthodoxen Kirche
und ist ein Loblied in der tiefsten
Verehrung an den Heiligen Gott.

trad. - Regionen Kartli und Kacheti Heiliger Gott

The hymn from the "Divine liturgy"
sounds out and multiplies
in the countless cross-domed churches
in the centre of our country.

Die Hymne aus der "Göttlichen Liturgie"
erklingt und vervielfältigt sich in den
unzähligen Kirchen im Kreuzkuppelbau
in der Mitte unseres Landes.

trad. - Imereti Reiterlied

Imereti is in West Georgia
and hospitality is counted here as
being one of the greatest virtues.
The songs are an expression
of this generous way of life.

Imereti liegt in Westgeorgien und die
Gastfreundschaft zählt hier zu den
höchsten Tugenden.
Die Lieder sind ein Ausdruck dieser
großherzigen Lebensweise.

trad. - Region Guria (Westgeorgien) Zeiten und Jahre

In Guria, a region in West Georgia
on the Black Sea is to be found the very
highest level of Georgian polyphonic
singing, using dissonances which are
not resolved, so that time does not end.
They always come into unison
at "Upalo", the word of the Divinity.

In Guria, einer Region in Westgeorgien,
am schwarzen Meer liegt ist die höchste
Stufe der georgischen Polyphonie
zu Hause, in den Dissonanzen die nicht
aufgelöst werden, damit die Zeit nicht
endet. Sie kommen immer beim Wort der
Gottheit „Upalo“ zum Einklang zusammen.

trad. - Region Kacheti Nana

The lullaby is a very ardent song,
the child is wrapped in violets and
roses and accompanied by angels.

Das Wiegenlied ist von tiefer Innigkeit,
das Kind ist von Veilchen und Rosen
eingehüllt und wird von Engeln geleitet.